English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)
Urdu Translated Test Directions
All Grades

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the ELPAC test.
- This document contains the English message either observed on the computer screen, spoken by the test examiner, or recorded on audio followed by the translation.

Listening—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Listening Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test. **In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.** **You will now begin the Listening questions.**	**(TE SAY) ELPAC ٹیسٹ کے سننے کے سیکشن میں خوش آمدید۔** **ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ دھیان سے سنیں گے۔ اس کے بعد کچھ سوالوں پر آپ مجھے اپنے جوابات دیں گے۔ آپ اپنے جواب کی نشاندہی کریں گے یا اپنا جواب الفاظ میں بتائیں گے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں کہ کسی سوال کا جواب کس طرح سے دیا جائے تو، آپ جو بہترین جواب دے سکتے ہیں، دیں۔ اگر آپ کو ضرورت ہو کہ کوئی سے بھی سوالات دُہرائے جائیں تو، بلاجھجک کہہ دیں۔ اگر آپ کو ٹیسٹ سننے میں پریشانی کا سامنا ہو، تو مجھے بتائیں۔** **اب آپ سننے سے متعلقہ سوالات کا آغاز کریں گے۔**

Grade Two

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.

You will now begin the Listening questions.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test. In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know. You will now begin the Listening questions.	**(TE SAY)** ELPAC ٹیسٹ کے سننے کے سیکشن میں خوش آمدید۔ ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ غور سے سنیں گے۔ اس کے بعد آپ مجھے کچھ سوالات کے جواب دیں گے۔ آپ اپنے جواب کی نشاندہی کریں گے یا اپنا جواب الفاظ میں بتائیں گے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں کہ کسی سوال کا جواب کس طرح سے دیا جائے تو، آپ جو بہترین جواب دے سکتے ہیں، دیں۔ اگر آپ کو ضرورت ہو کہ کوئی سے بھی سوالات دُہرائے جائیں تو، بلاجھجک کہہ دیں۔ اگر آپ کو ٹیسٹ سننے میں پریشانی کا سامنا ہو، تو مجھے بتائیں۔ اب آپ سننے سے متعلقہ سوالات کا آغاز کریں گے۔

Grades Three Through Five

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the ▶ PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a ▶ PLAY button. You can use the ▶ PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

Recorded Audio (Gr. 3–5)	Translated Message
(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the ▶ PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully. Each question on the Listening test has a ▶ PLAY button. You can use the ▶ PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording. As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test. When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.	**(Audio)** ELPAC ٹیسٹ کے سننے کے سیکشن میں خوش آمدید۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے ڈیسک پر کوئی کتابیں، بستے، سیل فون اور الیکٹرانک آلات موجود نہ ہوں۔ ٹیسٹ کے دوران انھیں استعمال نہیں کیا جا سکتا۔ سننے کے سیکشن میں، آپ بات چیت، کہانیاں اور پریزینٹیشنیں سنیں گے۔ انھیں سننے کے لئے ▶ پلے کا بٹن استعمال کریں۔ انھیں آپ صرف ایک دفعہ ہی سنیں گے، لہذا احتیاط سے سنیں۔ سننے کے ٹیسٹ میں ہر سوال کے لئے ▶ پلے کا بٹن موجود ہے۔ کسی بھی وقت سوال کو ایک بار پھر سننے کے لئے آپ ▶ پلے کے بٹن کو استعمال کر سکتے ہیں۔ آپ کو اگلی ریکارڈنگ پر جانے سے پہلے ہر ریکارڈنگ کے تمام سوالات کے جواب دینے ہوں گے۔ جوں جوں آپ سنتے جائیں، آپ اسکریچ پیپر پر نوٹس لکھ سکتے ہیں یا آپ ٹیسٹ کے نوٹ پیڈ سیکشن پر بھی نوٹس لکھ سکتے ہیں۔ جب آپ تیار ہوں تو، سوالات کو سننا شروع کرنے کے لئے **اگلا** کو منتخب کریں۔

Grades Six Through Twelve

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

Recorded Audio (Gr. 6–12)	Translated Message
(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully. Each question on the Listening test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording. As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test. When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.	**(Audio)** ELPAC ٹیسٹ کے سننے کے سیکشن میں خوش آمدید۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے ڈیسک پر کوئی کتابیں، بستے، سیل فون اور الیکٹرانک آلات موجود نہ ہوں۔ ٹیسٹ کے دوران انھیں استعمال نہیں کیا جا سکتا۔ سننے کے سیکشن میں، آپ بات چیت اور پریزینٹیشنیں سنیں گے۔ انھیں سننے کے لئے پلے کا بٹن استعمال کریں۔ انھیں آپ صرف ایک دفعہ ہی سنیں گے، لہٰذا احتیاط سے سنیں۔ سننے کے ٹیسٹ میں ہر سوال کے لئے پلے کا بٹن موجود ہے۔ کسی بھی وقت سوال کو ایک بار پھر سننے کے لئے آپ پلے کے پٹن کو استعمال کر سکتے ہیں۔ آپ کو اگلی ریکارڈنگ پر جانے سے پہلے ہر ریکارڈنگ کے تمام سوالات کے جواب دینے ہوں گے۔ جوں جوں آپ سنتے جائیں، آپ اسکریچ پیپر پر نوٹس لکھ سکتے ہیں یا آپ ٹیسٹ کے نوٹ پیڈ سیکشن پر بھی نوٹس لکھ سکتے ہیں۔ جب آپ تیار ہوں تو، سوالات کو سننا شروع کرنے کے لئے اگلا کو منتخب کریں۔

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test! **Thank you for your attention and hard work.**	**(TE SAY)**مبارک ہو، آپ ٹیسٹ کے اختتام تک پہنچ گئے ہیں! آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	**(Screen text)مبارک ہو، آپ ٹیسٹ کے اختتام تک پہنچ گئے ہیں!** آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔ اگر کوئی ایسے سوالات ہیں، جن کی دوبارہ جانچ کرنے کے لئے آپ نے نشان لگایا ہے، تو وہ نیچے خانے میں ظاہر ہو جائیں گے۔ براہ مہربانی اگر کوئی سے سوالات دوبارہ جانچنے ہوں تو اس عمل کو مکمل کریں، پھر اسکرین کے نچلے حصے میں ٹیسٹ جمع کرائیں کے بٹن کو منتخب کریں۔

Listening—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Listen to a Short Exchange	Grades K–12	Listen to a conversation.	ایک گفتگو کو سنیں۔
Listen to a Classroom Conversation	Grades 1–12	Listen to a conversation.	ایک گفتگو کو سنیں۔
Listen to a Story	Grades K–5	Listen to a story.	ایک کہانی کو سنیں۔
Listen to an Oral Presentation	Grades K–12	Listen to some information.	کچھ معلومات کو سنیں۔
Listen to a Speaker Support an Opinion	Grades 6–12	Listen to a conversation.	ایک گفتگو کو سنیں۔

Reading—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Reading Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test. **In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.** **If you need me to repeat a question, just ask.** **You will now begin the Reading questions.**	**(TE SAY) یہ ELPAC ٹیسٹ کا پڑھنے کا سیکشن ہے۔** **ٹیسٹ کے اس حصے میں، ہم مل کر پڑھنے جا رہے ہیں۔ میں آپ سے کچھ سوال پوچھوں گا۔ آپ اپنے جواب کی نشاندہی کریں گے یا مجھے اپنا جواب لفظوں میں بتائیں گے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں کہ کسی سوال کا جواب کس طرح سے دیا جائے تو، آپ جو بہترین جواب دے سکتے ہیں، دیں۔** **اگرآپ چاہیں کہ میں سوال کو دُہراؤں، تو بلاجھجک کہہ دیں۔** **اب آپ پڑھنے سے متعلقہ سوالات کو شروع کریں گے۔**

Grade Two

Screen

This is the Reading section of the ELPAC test.

In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.

You will now begin the Reading questions.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test. **In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.** **You will now begin the Reading questions.**	**(TE SAY) یہ ELPAC ٹیسٹ کا پڑھنے کا سیکشن ہے۔** **ٹیسٹ کے اس حصے میں، ہم مل کر پڑھنے جا رہے ہیں۔ میں آپ سے کچھ سوال پوچھوں گا۔ آپ اپنے جواب کی نشاندہی کریں گے یا مجھے اپنا جواب لفظوں میں بتائیں گے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں کہ کسی سوال کا جواب کس طرح سے دیا جائے تو، آپ جو بہترین جواب دے سکتے ہیں، دیں۔ اگرآپ چاہیں کہ میں سوال کو دُہراؤں، تو بلاجھجک کہہ دیں۔ اب آپ پڑھنے سے متعلقہ سوالات کو شروع کریں گے۔**

Grades Three Through Twelve (Summative ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage. If you want any directions read to you during the test, just ask. When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.	**(Audio)**ELPAC ٹیسٹ کے پڑھنے کے سیکشن میں خوش آمدید۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے ڈیسک پر کوئی کتابیں، بستے، سیل فون اور الیکٹرانک آلات موجود نہ ہوں۔ ٹیسٹ کے دوران انھیں استعمال نہیں کیا جا سکتا۔ ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ کچھ پیرا گراف پڑھیں گے اور ان سے متعلق سوالات کا جواب دیں گے۔ کچھ پیراگراف ہو سکتا ہے کہ طلباء کے مضامین ہوں۔ طلباء کے مضامین میں غلطیاں ہو سکتی ہیں۔ اگلے پیراگراف پر جانے سے پہلے آپ کو ہر پیراگراف کے ساتھ تمام سوالات کے جواب دینے ہوں گے۔ اگر آپ چاہتے ہیں کہ ٹیسٹ کے دوران آپ کو کوئی سی بھی ہدایات پڑھ کر سنائی جائیں، تو بلاجھجک کہہ دیں۔ جب آپ تیار ہوں تو، پڑھنے سے متعلقہ سوالات کو شروع کرنے کے لئے **اگلا** کا انتخاب کریں۔

Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage. If you want any directions read to you during the test, just ask. When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.	**(Audio)** ELPAC ٹیسٹ کے پڑھنے کے سیکشن میں خوش آمدید۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے ڈیسک پر کوئی کتابیں، بستے، سیل فون اور الیکٹرانک آلات موجود نہ ہوں۔ ٹیسٹ کے دوران انھیں استعمال نہیں کیا جا سکتا۔ ٹیسٹ کے اس سیکشن کے آغاز پر، آپ کچھ تصاویر دیکھیں گے اور آپ اس جملے کا انتخاب کریں گے جو تصویر کے ساتھ مطابقت رکھتا ہے۔ اس کے بعد، آپ کچھ پیرا گراف پڑھیں گے اور ان سے متعلق سوالات کا جواب دیں گے۔ کچھ پیراگراف ہو سکتا ہے کہ طلباء کے مضامین ہوں۔ طلباء کے مضامین میں غلطیاں ہو سکتی ہیں۔ اگلے پیراگراف پر جانے سے پہلے آپ کو ہر پیراگراف کے ساتھ تمام سوالات کے جواب دینے ہوں گے۔ اگر آپ چاہتے ہیں کہ ٹیسٹ کے دوران آپ کو کوئی سی بھی ہدایات پڑھ کر سنائی جائیں، تو بلاجھجک کہہ دیں۔ جب آپ تیار ہوں تو، پڑھنے سے متعلقہ سوالات کو شروع کرنے کے لئے **اگلا** کا انتخاب کریں۔

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test! **Thank you for your attention and hard work.**	**(TE SAY) مبارک ہو، آپ کے ٹیسٹ کے اختتام تک پہنچ گئے ہیں!** **آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔**

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	**(Screen) مبارک ہو، آپ پڑھنے کے ٹیسٹ کے اختتام تک پہنچ گئے ہیں!** آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔ اگر کوئی ایسے سوالات ہیں، جن کی دوبارہ جانچ کرنے کے لئے آپ نے نشان لگایا ہے، تو وہ نیچے خانے میں ظاہر ہو جائیں گے۔ براہ مہربانی اگر کوئی سے سوالات دوبارہ جانچنے ہوں تو اس عمل کو مکمل کریں، پھر اسکرین کے نچلے حصے میں ٹیسٹ جمع کرائیں کے بٹن کو منتخب کریں۔

Reading—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Read-Along Word with Scaffolding	Kindergarten	We are going to read together.	ہم ساتھ مل کر پڑھنے جا رہے ہیں۔
Read-Along Story with Scaffolding	Grades K–1	We are going to read together. *[Prompt language should remain in English]* Point to where we should start reading. We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read. *[Prompt language should remain in English]* Now I will read the story to you. Listen while I read.	ہم ساتھ مل کر پڑھنے جا رہے ہیں۔ *[ہدایات کو، انگریزی میں ہی رہنا چاہیے]* نشاندہی کریں کہ ہمیں کہاں سے پڑھنا شروع کرنا چاہیے۔ ہم یہاں سے پڑھنا شروع کریں گے۔ اپنی انگلی یہاں رکھیں۔ جوں جوں میں پڑھتا جاؤں آپ اپنی انگلی پھیرتے ہوئے ساتھ ساتھ آگے بڑھتے جائیں۔ *[ہدایات کو، انگریزی میں ہی رہنا چاہیے]* اب میں آپ کے لئے کہانی پڑھوں گا۔ میرے پڑھنے کے دوران دھیان سے سنیں!
Read-Along Information	Grades K–1	Now we are going to read together. Listen while I read.	اب ہم مل کر پڑھنے جا رہے ہیں۔ میرے پڑھنے کے دوران دھیان سے سنیں!
Read and Choose a Word	Grade 1	Look at the picture. Point to the word that matches the picture.	تصویر کو دیکھیں۔ اس لفظ کی نشاندہی کریں جو تصویر سے مطابقت رکھتا ہے۔
Read and Choose a Word	Grade 2	Look at the picture. Choose the word that matches the picture.	تصویر کو دیکھیں۔ اس لفظ کو منتخب کریں جو تصویر سے مطابقت رکھتا ہے۔
Read and Choose a Sentence	Grade 1	Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture.	تصویر کو دیکھیں۔ اس جملے کی نشاندہی کریں جو تصویر سے مطابقت رکھتا ہے۔
Read and Choose a Sentence	Grades 2–12	Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture.	تصویر کو دیکھیں۔ اس جملے کو منتخب کریں جو تصویر سے مطابقت رکھتا ہے۔

Reading—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Read a Short Informational Passage	Grade 1	Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read.	اب آپ خود اپنے طور پر تحریر پڑھنے جا رہے ہیں۔ آپ نے کیا پڑھا ہے میں اسکے بارے میں آپ سے کچھ سوالات کروں گا۔
Read a Short Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	تحریر کو پڑھیں، اور پھر سوالات کا جواب دیں۔
Read a Student Essay	Grades 3–12	A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions.	ایک طالب علم نے ایک مضمون لکھا ہے۔ مضمون میں غلطیاں ہو سکتی ہیں۔ مضمون کو پڑھیں، اور پھر سوالات کا جواب دیں۔
Read a Literary Passage	Grade 1	Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read.	اب آپ اپنے طور پر خود ایک کہانی پڑھنے جا رہے ہیں۔ اس کے بعد جو کچھ آپ نے پڑھا ہے اس کے بارے میں سوالوں کا آپ جواب دیں گے۔
Read a Literary Passage	Grades 2–12	Read the story, then answer the questions.	کہانی کو پڑھیں، اور پھر سوالات کا جواب دیں۔
Read an Informational Passage	Grade 1	Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read.	اب آپ اپنے طور پر خود ایک تحریر پڑھنے لگے ہیں۔ اس کے بعد جو کچھ پڑھا ہے اس کے بارے میں بعض سوالوں کا آپ جواب دیں گے۔
Read an Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	تحریر کو پڑھیں، اور پھر سوالات کا جواب دیں۔

Writing—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

(No screen—all on paper)

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.	**(TE SAY)** آج، آپ ELPAC کا تحریری ٹیسٹ دیں گے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں کہ کسی سوال کا جواب کس طرح سے دیا جائے تو، آپ جو بہترین جواب دے سکتے ہیں، دیں۔
In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper.	ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ بعض سوالوں کے اپنے جوابات کو کاغذ پر لکھیں گے۔
If you need any questions repeated, just ask.	اگر آپ کو ضرورت ہو کہ کوئی سے بھی سوالات دُہرائے جائیں تو، بلاجھجک کہہ دیں۔
You will now begin the Writing questions.	اب آپ لکھائی سے متعلق سوالات کا آغاز کریں گے۔

Grades Three Through Twelve

Screen

Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a ▶ PLAY button. You can use the ▶ PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
(Audio) Welcome to the Writing section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. Each question on the Writing test has a ▶ PLAY button. You can use the ▶ PLAY button at any time to hear the questions again. In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided. When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.	**(Audio)** ELPAC ٹیسٹ کے لکھائی کے سیکشن میں خوش آمدید۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے ڈیسک پر کوئی کتابیں، بستے، سیل فون اور الیکٹرانک آلات موجود نہ ہوں۔ ٹیسٹ کے دوران انھیں استعمال نہیں کیا جا سکتا۔ لکھائی کے ٹیسٹ میں ہر سوال کے لئے ▶ پلے کا بٹن موجود ہے۔ کسی بھی وقت سوال کو ایک بار پھر سننے کے لئے آپ ▶ پلے کے بٹن کو استعمال کر سکتے ہیں۔ ٹیسٹ کے اس حصے میں آپ سوالات کے جوابات کو فراہم کیے گئے خانوں میں ٹائپ کریں گے۔ جب آپ تیار ہوں تو، **اگلا** کو منتخب کریں تاکہ تحریری سوالات کو شروع کیا جائے۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ تمام سوالات کے جوابات انگریزی میں ہوں۔

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	**(Screen text) مبارک ہو، آپ ٹیسٹ کے اختتام تک پہنچ گئے ہیں!** آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔ اگر کوئی ایسے سوالات ہیں، جن کی دوبارہ جانچ کرنے کے لئے آپ نے نشان لگایا ہے، تو وہ نیچے خانے میں ظاہر ہو جائیں گے۔ براہ مہربانی اگر کوئی سے سوالات دوبارہ جانچنے ہوں تو اس عمل کو مکمل کریں، پھر اسکرین کے نچلے حصے میں ٹیسٹ جمع کرائیں کے بٹن کو منتخب کریں۔

Writing—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Label a Picture–Word, with Scaffolding	Grades K–1	Now we are going to write some letters and words together.	اب ہم کچھ حروف اور الفاظ کو ملا کر لکھیں گے۔
Write a Story Together with Scaffolding	Grades K–2	We are going to write a story together.	ہم مل کر ایک کہانی لکھنے والے ہیں۔
Write an Informational Text Together	Grades 1–2	Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned.	اب میں آپ کو کچھ معلومات دینا چاہتا ہوں۔ دھیان سے سنیں۔ تو ہم اس بارے میں لکھیں گے کہ ہم نے کیا سیکھا ہے۔
Describe a Picture	Grade 1	In this part of the test, you will write a sentence on your own.	ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ خود سے ایک جملہ لکھیں گے۔
Describe a Picture	Grade 2	Write about what is happening in the picture.	اس حوالے سے لکھیں کہ تصویر میں کیا ہو رہا ہے۔
Describe a Picture	Grades 3–12	Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner's paragraph and then follow the directions for answering the two questions.	تصور کریں کہ آپ اور آپ کا ایک ساتھی ایک تصویر کو بیان کرنے لگے ہیں۔ آپ کے ساتھی نے تصویر کے بارے میں ایک پیرا گراف لکھنا شروع کر دیا ہے۔ پیراگراف میں غلطیاں ہوسکتی ہیں۔ اپنے ساتھی کے پیراگراف کو پڑھیں اور پھر دو سوالات کا جواب دینے کے لئے ہدایات پر عمل کریں۔

Writing—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grade 1	You are going to write in English about something that happened to you. *[Prompt should remain in English]* • You should write at least one complete sentence. • Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.	آپ انگریزی میں ایسی بات لکھنے جا رہے ہیں جو آپ کو درپیش آئی ہے۔ *[ہدایات، انگریزی میں ہی رہنا چاہیں]* • آپ کو کم از کم ایک مکمل جملہ لکھنا چاہیے۔ • اپنی تحریر کو دلچسپ بنانے کے لئے وضاحتوں، تفصیلات، اور مثالوں کا استعمال کریں۔
Write About an Experience	Grade 2	You are going to write a paragraph in English about your personal experience. *[Prompt should remain in English]* • Your paragraph should include at least three complete sentences. • Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. • Do not write outside the box. Please write neatly.	آپ اپنے ذاتی تجربہ کے بارے میں انگریزی میں ایک پیرگراف لکھنے جا رہے ہیں۔ *[ہدایات، انگریزی میں ہی رہنا چاہیں]* • آپ کے پیراگراف میں کم از کم تین مکمل جملے شامل ہونا چاہیں۔ • اپنی تحریر کو دلچسپ بنانے کے لئے وضاحتوں، تفصیلات، اور مثالوں کا استعمال کریں۔ • درست گرامر، بڑے حروف تہجی، اوقاف، اور ہجوں کے لئے اپنی تحریر کی جانچ پڑتال کریں۔ • خانے سے باہر مت لکھیں۔ براہ مہربانی لکھائی صاف ستھری رکھیں۔

Writing—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grades 3–12	In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience. *[Recording of prompt is in English]* • Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end. • Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.	ذیل خانے میں آپ اپنے ذاتی تجربہ کے بارے میں انگریزی میں ایک پیرگراف لکھنے جا رہے ہیں۔ *[ہدایات کی ریکارڈنگ انگریزی میں ہے]* • آپ کے پیراگراف میں کم از کم تین مکمل جملے نیز پیراگراف کو ایک آغاز، وسط اور اختتام پر مبنی ہونا چاہیے۔ • اپنی تحریر کو دلچسپ بنانے کے لئے وضاحتوں، تفصیلات، اور مثالوں کا استعمال کریں۔ • درست گرامر، بڑے حروف تہجی، اوقاف، اور ہجوں کے لئے اپنی تحریر کی جانچ پڑتال کریں۔
Write About Academic Information	Grades 3–5	Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions.	تصور کریں کہ آپ اپنے ایک ہم جماعت کے ساتھ مل کر ایک وضاحت لکھ رہے ہیں۔ آپ کے ہم جماعت نے ایک گرافک آرگنائزر میں معلومات پُر کی ہیں۔ گرافک آرگنائزر میں تفصیلات کو پڑھیں۔ اس کے بعد دو سوالوں کا جواب دینے کے لئے معلومات کو استعمال کریں۔

Writing—task type directions (*continuation three*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About Academic Information	Grades 6–12	Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions.	تصور کریں کہ آپ ایک گروپ پراجیکٹ پر کام کر رہے ہیں۔ آپ کے گروپ کے بعض ارکان نے ایک گرافک آرگنائزر تشکیل دیا ہے۔ دو سوالوں کا جواب دینے کے لئے گرافک آرگنائزر میں موجود معلومات کو استعمال کریں۔
Justify an Opinion	Grades 3–5	In the following box, you are going to write at least <u>one paragraph</u> in English about an important issue. *[Recording of prompt is in English]* • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraph should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.	مندرجہ ذیل خانے میں، آپ کسی اہم مسئلہ پر کم از کم <u>ایک پیراگراف</u> انگریزی میں لکھنے جار رہے ہیں۔ *[ہدایات کی ریکارڈنگ انگریزی میں ہے]* • لکھنا شروع کرنے سے پہلے سوچیں کہ آپ کیا لکھیں گے۔ • اپنے مؤقف کو واضح طور پر عیاں کریں اور اپنی رائے کو تقویت دینے کے لئے دو یا دو سے زیادہ وجوہات بیان کریں۔ • پیراگراف میں کم از کم تین مکمل جملے شامل ہونا چاہیں۔ • درست گرامر، بڑے حروف تہجی، اوقاف، اور ہجوں کے لئے اپنی تحریر کی جانچ پڑتال کریں۔

Writing—task type directions (*continuation four*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Justify an Opinion	Grades 6–12	In the following box, you are going to write at least <u>two paragraphs</u> in English about an important issue. *[Recording of prompt is in English]* • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraphs should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.	مندرجہ ذیل خانے میں، آپ کسی اہم مسئلہ پر کم از کم <u>دو پیراگراف</u> انگریزی میں لکھنے جار رہے ہیں۔ *[ہدایات کی ریکارڈنگ انگریزی میں ہے]* • لکھنا شروع کرنے سے پہلے سوچیں کہ آپ کیا لکھیں گے۔ • اپنے مؤقف کو واضح طور پر عیاں کریں اور اپنی رائے کو تقویت دینے کے لئے دو یا دو سے زیادہ وجوہات بیان کریں۔ • پیراگراف میں کم از کم تین مکمل جملے شامل ہونا چاہیں۔ • درست گرامر، بڑے حروف تہجی، اوقاف، اور ہجوں کے لئے اپنی تحریر کی جانچ پڑتال کریں۔

Speaking—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
Today, you will take the ELPAC test. First, I am going to sign you in. [Follow login directions, including the recording check and sound and audio check] **Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.**	**آج آپ ELPAC ٹیسٹ لیں گے۔ پہلے، میں آپ کو سائن ان کراتا ہوں۔** [لاگ ان بشمول ریکارڈنگ کی پڑتال اور آواز و آڈیو کی جانچ پڑتال کی ہدایات پر عمل کریں] **یاد رکھیں کہ تمام سوالات کے جوابات انگریزی میں دینا ہیں۔ اگر آپ چاہیں کہ میں کوئی سوال دُہرا دوں، تو آپ مجھے کہہ سکتے ہیں۔ اب ہم شروع کرنے جا رہے ہیں۔**

Grades Three Through Twelve

Screen

Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
Today you will take the Speaking section of the ELPAC. First, I am going to sign you in. [Follow login directions, including the recording check and sound and audio check] **Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.**	**آج آپ ELPAC ٹیسٹ کا بات چیت کا سیکشن لیں گے۔** پہلے، میں آپ کو سائن ان کراتا ہوں۔ [لاگ ان بشمول ریکارڈنگ کی پڑتال اور آواز و آڈیو کی جانچ پڑتال کی ہدایات پر عمل کریں] **یاد رکھیں کہ تمام سوالات کے جوابات انگریزی میں دینا ہیں۔ اگر آپ چاہیں کہ میں کوئی سوال دُہرا دوں، تو آپ مجھے کہہ سکتے ہیں۔ اب ہم شروع کرنے جا رہے ہیں۔**

Kindergarten Through Grade 12 Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.	**یہ بات چیت کے ٹیسٹ کا اختتام ہے۔ آپ کی توجہ اور محنت پر آپ کا شکریہ۔**

Speaking—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Talk About a Scene	Grades K–12	Look at the picture. I am going to ask you some questions about it.	تصویر کو دیکھیں۔ میں اس کے بارے میں آپ سے کچھ سوالات پوچھنے لگا ہوں۔
Speech Functions	Grades 2–5	I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say.	میں آپ کو ایک ایسی صورتحال کے بارے میں بتانے لگا ہوں جو آپ کو درپیش آ سکتی ہے۔ تو پھر، مجھے بتائیں کہ آپ کیا کہیں گے۔
Speech Functions	Grades 6–12	I'm going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience.	میں آپ کو ایک ایسی صورتحال کے بارے میں بتانے لگا ہوں جو آپ کو درپیش آ سکتی ہے۔ تو پھر، مجھے بتائیں کہ آپ کیا کہیں گے۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کا جواب آپ کے سامعین کے لئے موزوں ہو۔
Support an Opinion	Grades K–12	I am going to ask you for your opinion.	میں آپ سے آپ کی رائے مانگنے والا ہوں۔

Speaking—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Retell a Narrative	Grade K–5	Look at the pictures. I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.	تصویر کو دیکھیں۔ میں آپ کو تصویر کے بارے میں ایک کہانی سنانے لگا ہوں۔ دھیان سے سنیں۔ آپ کہانی صرف ایک بار ہی سنیں گے۔ جب میں ختم کر لوں تو پھر، آپ مجھے یہ کہانی واپس سنانے کے لئے تصویر کی مدد لیں گے۔
Present and Discuss Information	Grades 6–12	I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic. *[Prompt should remain in English]* Take some time to read the graphic to yourself. Let me know when you are ready for me to ask you a question.	میں آپ سے تصویر کے بارے میں بات کرنے کو کہوں گا۔ تصویر کو دیکھیں۔ [ہدایات، انگریزی میں ہی رہنا چاہییں] تصویر کو خود پڑھنے میں کچھ وقت صرف کریں۔ جب آپ تیار ہو جائیں تو مجھے بتائیں تاکہ میں آپ سے سوال پوچھوں۔
Summarize an Academic Presentation	Grade K–2	I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.	میں آپ کو کچھ معلومات دینا چاہتا ہوں۔ دھیان سے سنیں۔ آپ معلومات صرف ایک بار ہی سنیں گے۔ جب میں ختم کر لوں، تو آپ مجھے معلومات کے بارے میں بتائیں گے۔

Speaking—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Summarize an Academic Presentation	Grades 3–12	In this part of the test, you will listen to a recorded presentation. Please do not pause the presentation once it begins or select any buttons on the screen. Please do not touch your device until the presentation ends. Doing so can cause the test to stop. You are going to listen to some information. You will hear the information only once. There are pictures on the screen that go along with the information. You may take notes as you listen. When the presentation ends you will summarize the information you heard. You will explain the topic, include all the steps in the demonstration, and use relevant details and clear language.	ٹیسٹ کے اس حصے میں، آپ ایک ریکارڈ شدہ پریزینٹیشن سنیں گے۔ براہ کرم پریزینٹیشن کے شروع ہونے کے بعد اسے نہ روکیں یا اسکرین پر کسی بھی بٹن کو منتخب نہ کریں۔ براہ کرم پریزینٹیشن کے اختتام سے پہلے اپنی ڈیوائس کو نہ چھوئیں۔ ایسا کرنے سے ٹیسٹ رک سکتا ہے۔ آپ کچھ معلومات سنیں گے۔ آپ معلومات صرف ایک بار ہی سنیں گے۔ معلومات کے ساتھ اسکرین پر تصویریں بھی ہوں گی۔ سنتے ہی آپ نوٹس لکھ سکتے ہیں۔ جب پریزنٹیشن ختم ہوجائے گی تو آپ اپنی سنی ہوئی معلومات کا خلاصہ کریں گے۔ آپ موضوع کی وضاحت کریں گے، جس میں آپ کو چاہیے کہ آپ اس ڈیمونسٹریشن کے تمام مراحل کوشامل کریں نیز متعلقہ معلومات اور واضح زبان کا استعمال کریں۔